

La liende dal cjiscjel* di Glemone

Une volte al jere un om che al leve ator cu la crassigne, e une gnot di Istât al rivà a Glemone. Nol veve un crût di fâ cjantâ un vuarp e, no savint dulà lâ a durmî, si distirà su lis bancjis sot dal palaç.

Co e jere miezegnot, al sint une vôs che lu clame; si svee e plen di pôre al domande:

- Cui è?

- Costantin - i rispuindè une vôs basse basse - se tu âs coragjo, jo o pues dâti la fortune: doman di sere, a cheste ore, lassiti cjatâ culì che jo o tornarai.

Costantin, plen di pôre, l'indoman al rumiave tra se ce che al veve di fâ e, piât un pôc di coragjo, al tornà a durmî.

A la ore precise di miezegnot, la anime e tornà e i disè cun vôs simpri plui basse:

- Costantin, armiti di coragjo e ven cun me inte Torate dal cjiscjel: tu no tu mi viodarâs, ma jo o sarai simpri dongje di te. A pene jentrât te Torate, bute un clap, e un moment dopo tu viodarâs a comparî une brute besteate a cavalot di une grande casse, che e tignarà une clâf in bocje. No sta a spaventâti ancje se e fasarà di dut par fâti pôre, ma cjapii la clâf de bocje e gjavije par fuarce. Se no tu podarâs cu la prime, prove la seconde, e la tierce volte: ten a ments però che tu devis fâ chest prime che e bati la une.

Costantin dut tremant al le sù pe rive dal cjiscjel e, a pene rivât te Torate, al butà un clap: subit dopo, fra tons e lamps, e saltà fûr la besteate. Costantin i va cuintri par gjavâi la clâf, ma al tache a tremâ di pôre e, su la prime, a pene a pene che al podè tocjâ la clâf; però al tornà a provâ la seconde, al tornà la tierce; ma cuant che plui al tirave e che al sperave di podêle gjavâ di bocje a chel diaul, al sint a bati la une, e bestie e casse a sparissin fra lis flamis.

Dut spaventât, Costantin al jessì de Torate e a mieze rive al cjatâ chê puare anime che i disè:

- Costantin, jo o vevi dute la sperance in te che tu mi vassis liberade: cumò, magari cussì no, al à di nassi il len di fâ la scune prin che al rivi un altri che al vedi la tô fortune.

* "Cjiscjel" e je la variante locâl di "cjistiel", e e je stade mantignude par vie che a Glemone chest lûc al ven denominât di simpri in cheste maniere.

**REVISIONE E TRADUZIONE DEI TESTI ESEGUITE DA SPORTEL FURLAN – SPORTEL
REGJONÂL PE LENGHE FURLANE - ARLeF**